



Comune di Bolzano  
Stadtgemeinde Bozen

## DETERMINAZIONE DIRIGENZIALE / VERFÜGUNG DES LEITENDEN BEAMTEN

Ufficio / Amt	N. Nr.	Data Datum
3.4.0. - Ufficio Economato e Provveditorato 3.4.0. - Amt für Güterbeschaffung - Ökonomat	4912	15/12/2020

### OGGETTO/BETREFF:

CONTRATTO D'APPALTO PER IL SERVIZIO DI PULIZIA DI DIVERSE STRUTTURE COMUNALI NON ADIBITE AD UFFICI PER IL PERIODO 1.07.2017 - 30.06.2021: APPROVAZIONE INTEGRAZIONE CONTRATTO DURANTE LO STATO DI EMERGENZA COVID - 40.853,28 (IVA ESCLUSA)  
CIG 5838901D85

VERGABEVERTRAG FÜR DEN REINIGUNGSDIENST IN VERSCHIEDENEN GEMEINDEEINRICHTUNGEN, DIE NICHT ALS BÜROS BENUTZT WERDEN FÜR DEN ZEITRAUM 1.07.2017 - 30.06.2021: VERTRAGSÄNDERUNG 40.853,28- EURO  
CIG 5838901D85

<p>Vista la deliberazione della Giunta Comunale n.453 del 15.7.2019, con la quale è stato approvato il DUP (Documento Unico di Programmazione) per gli esercizi finanziari 2020-2022;</p>	<p>Es wurde Einsicht genommen in den Stadtratsbeschluss Nr. 453 vom 15.07.2019, mit welchem das einheitliche Strategiedokument für die Haushaltsjahre 2020 – 2022 genehmigt worden ist.</p>
<p>Vista la deliberazione del Consiglio Comunale n. 87 del 17.12.2019 con la quale è stato approvato l'aggiornamento del DUP (Documento Unico di Programmazione) per gli esercizi finanziari 2020-2022;</p>	<p>Es wurde Einsicht genommen in den Gemeinderatsbeschluss Nr. 87 vom 17.12.2019, mit welchem das einheitliche Strategiedokument für die Haushaltsjahre 2020 – 2022 aktualisiert worden ist.</p>
<p>Vista la deliberazione del Consiglio Comunale n. 88 del 20.12.2019 immediatamente esecutiva di approvazione del bilancio di previsione per l'esercizio finanziario 2020-2022;</p>	<p>Es wurde Einsicht genommen in den sofort vollstreckbaren Beschluss Nr. 88 vom 20.12.2019, mit welchem der Gemeinderat den Haushaltsvoranschlag für die Geschäftsjahre 2020-2022 genehmigt hat.</p>
<p>Vista la deliberazione della Giunta Comunale n. 5 del 20.01.2020 con la quale è stato approvato il Piano esecutivo di gestione (PEG) per il periodo 2020 – 2022;</p>	<p>Es wurde Einsicht genommen in den Stadtratsbeschluss Nr. 5 vom 20.01.2020, mit welchem der Haushaltsvollzugsplan (HVP) für den Zeitraum 2020-2022 beschränkt auf den finanziellen Teil genehmigt worden ist.</p>
<p>Vista la deliberazione della Giunta Comunale n. 257 del 25.05.2020 recante "<i>BILANCIO 2020 – 2022 - APPROVAZIONE DEL PIANO ESECUTIVO DI GESTIONE (PEG) – PIANO DETTAGLIATO DEGLI OBIETTIVI GESTIONALI</i>" con la quale è stato approvato il piano dettagliato degli obiettivi gestionali per il triennio 2020-2022</p>	<p>Es wurde Einsicht genommen in den Stadtratsbeschluss Nr. 257 vom 25.05.2020 betreffend "<i>HAUSHALT 2020 – 2022 – GENEHMIGUNG DES HAUSHALTSVOLLZUGS-PLANS (HVP) – DETAILLIERTER PLAN DER ZIELVORGABEN</i>", mit welchem der detaillierte Plan der Zielvorgaben für den Zeitraum 2020-2022 genehmigt worden ist.</p>
<p>Visto l'art. 126 della legge regionale 3 maggio 2018 n. 2 "Codice degli Enti Locali della Regione autonoma Trentino Alto Adige" che individua e definisce il contenuto delle funzioni dirigenziali;</p>	<p>Es wurde Einsicht genommen in den Art. 126 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 „<i>Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol</i>", welcher die Aufgaben der leitenden Beamten festlegt.</p>
<p>Visto l'art. 105 del vigente Statuto comunale, approvato con deliberazione consiliare n. 35 del 11 giugno 2009 che disciplina il ruolo dei dirigenti;</p>	<p>Es wurde Einsicht genommen in die mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 35 vom 11.06.2009 genehmigte Satzung der Stadtgemeinde Bozen, welche in Art. 105 die Aufgaben der Führungskräfte festlegt.</p>
<p>Vista la deliberazione della Giunta Comunale</p>	<p>Es wurde Einsicht genommen in den</p>

n. 410 del 15.06.2015, con la quale, in esecuzione del succitato articolo del Codice degli Enti Locali, viene operata una dettagliata individuazione degli atti delegati e devoluti ai dirigenti quali atti aventi natura attuativa delle linee di indirizzo deliberate dagli organi elettivi dell'Amministrazione comunale;

Stadtratsbeschluss Nr. 410/2015, in welchem mit Bezug auf den obgenannten Artikel im Kodex der örtlichen Körperschaften die Verfahren festgelegt werden, die in den Zuständigkeitsbereich der leitenden Beamten fallen oder diesen übertragen werden. Es handelt sich um jene Verfahren, mit welchen die Richtlinien umgesetzt werden, die von den gewählten Organen der Gemeindeverwaltung erlassen worden sind.

Vista la determinazione dirigenziale n. 1485 del 16.4.2020. della Ripartizione Amministrazione delle Risorse Finanziarie, con la quale il Direttore della Ripartizione provvede all'assegnazione del PEG ed esercita il potere di delega ai sensi del IV comma dell'art. 22 del vigente Regolamento di Organizzazione;

Es wurde Einsicht genommen in die Verfügung des leitenden Beamten der Abteilung für die Verwaltung der Finanzmittel6 Nr. 1485 vom 16.04.2020, kraft welcher der Direktor der Abteilung die HVP-Zuweisung vornimmt und die Übertragungsbefugnis gemäß Art. 22 Abs. 4 der Organisationsordnung wahrnimmt.

Visto il vigente "Regolamento organico e di organizzazione del Comune di Bolzano" approvato con deliberazione del Consiglio comunale n. 98/48221 del 02.12.2003 e ss.mm.ii.;

Es wurde Einsicht genommen in die geltende „Personal- und Organisationsordnung der Stadtgemeinde Bozen“, die mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 98/48221 vom 02.12.2003 i.g.F. genehmigt wurde.

Visto il vigente "Regolamento di contabilità" del Comune di Bolzano approvato con deliberazione del Consiglio comunale n. 94 del 21.12.2017;

Es wurde Einsicht genommen in die geltende „Gemeindeordnung über das Rechnungswesen“ der Gemeinde Bozen, die mit Beschluss des Gemeinderates Nr. 94 vom 21.12.2017 genehmigt wurde.

Visti:

la L.P. 17 dicembre 2015, n. 16 e ss.mm.ii. "Disposizioni sugli appalti pubblici";

il D.Lgs. 18 aprile 2016, n. 50 e ss.mm.ii. "Codice dei contratti pubblici" (di seguito detto anche „Codice“);

la L.P. 22 ottobre 1993, n. 17 e ss.mm.ii. "Disciplina del procedimento amministrativo e del diritto di accesso ai documenti amministrativi";

- il vigente "Regolamento comunale per la disciplina dei Contratti" approvato con

Es wurde Einsicht genommen in:

- das L.G. vom 17. Dezember 2015, Nr. 16 „Bestimmungen über die öffentliche Auftragsvergabe“ i.g.F.

- das GvD vom 18. April 2016, Nr. 50, "Gesetzbuch über öffentliche Aufträge" (in der Folge auch "Kodex" genannt), i.g.F.

- das L.G. vom 22. Oktober 1993, Nr. 17 „Regelung des Verfahrens und des Rechts auf Zugang zu Verwaltungsunterlagen“ i.g.F.

- die geltende „Gemeindeverordnung über das Vertragswesen“, genehmigt mit

deliberazione del Consiglio Comunale n. 3 del 25.01.2018;

- il D.Lgs. 9 aprile 2008, n. 81 e ss.mm.ii. Testo Unico Sicurezza sul Lavoro "Attuazione di tutela della salute e della sicurezza nei luoghi di lavoro";
- il D.M. 7 marzo 2018, n. 49 Regolamento recante "Approvazione delle linee guida sulle modalita' di svolgimento delle funzioni del direttore dei lavori e del direttore dell'esecuzione".

Premesso che con deliberazione della Giunta Comunale n. 736 del 1.12.2015 è stata indetta la procedura aperta per l'appalto del servizio di pulizia di diverse strutture comunali non adibite ad uffici per un periodo di 4 anni, per una spesa presunta di Euro 1.857.944,93 (IVA esclusa) di cui euro 900,00 per oneri di sicurezza non soggetti a ribasso;

Considerato che con determinazione dirigenziale del direttore dell'Ufficio Economato e Provveditorato n. 4836 del 16.05.2017 si è provveduto all'aggiudicazione del suddetto appalto per il periodo dal 1.07.2017 al 30.06.2021 alla ditta Miorelli Service S.p.A., 38065 Mori (TN), via Matteotti 21, per l'importo complessivo di € 1.446.381,16 (iva esclusa ed oneri di sicurezza inclusi);

Vista la determinazione dirigenziale del direttore dell'Ufficio Economato e Provveditorato n. 6637 del 3.7.2017, con la quale è stata approvata una modifica al contratto *de quo* per le prestazioni concernenti il servizio di pulizia quotidiano della Biblioteca Civica; il sabato alla Biblioteca Firmian, insieme ad un intervento periodico una volta all'anno; interventi di pulizia periodica due volte l'anno presso la

Beschluss des Gemeinderates Nr. 3 vom 25.01.2018

- das GvD vom 9. April 2008, Nr. 81 – Vereinheitlichter Text der Arbeitssicherheit betreffend die "Attuazione di tutela della salute e della sicurezza nei luoghi di lavoro" i.g.F.
- das M.D. vom 7. März 2018, Nr. 49 Verordnung betreffend "Approvazione delle linee guida sulle modalita' di svolgimento delle funzioni del direttore dei lavori e del direttore dell'esecuzione".

Mit Stadtratsbeschluss Nr. 736 vom 01.12.2015 wurde das offene Verfahren für die Vergabe des Reinigungsdienstes in verschiedenen Gemeindeeinrichtungen, die nicht als Büros verwendet werden, ausgeschrieben. Die Dauer des Auftrags beträgt 4 Jahre und es wurde eine mutmaßliche Ausgabe von Euro 1.857.944,93 (einschl. MwSt.) vorgesehen, davon Euro 900,00 als Sicherheitskosten, die dem Preisabschlag nicht unterliegen

Mit Verfügung des Direktors des Amtes für Güterbeschaffung und Ökonomat Nr. 4836 vom 16.05.2017 wurde der vorgenannte Auftrag für den Zeitraum vom 01.07.2017 bis zum 30.06.2021 an die Ges. Miorelli Service S.p.A aus 38065 Mori (TN), Via Matteotti 21, für den Gesamtbetrag von € 1.446.381,16 (ohne MwSt. und einschließlich der Sicherheitskosten ) erteilt.

Mit Verfügung des Direktors des Amtes für Güterbeschaffung und Ökonomat Nr. n. 6637 vom 3.7.2017 wurde eine Abänderung des gegenständlichen Vertrages betreffend folgende Reinigungseingriffe genehmigt: tägliche Reinigungsarbeiten in der Stadtbibliothek; Arbeiten am Samstag in der Bibliothek Firmian und periodische Reinigungsarbeiten, die ein Mal im Jahr ausgeführt werden müssen; periodische

Biblioteca Ortles e la Farmacia Resia per un importo complessivo netto comprensivo degli oneri sulla sicurezza di euro 134.515,52.-(iva esclusa);

Vista la determinazione dirigenziale del direttore dell'Ufficio Economato e Provveditorato n. 12838 del 15.12.2017, con la quale è stata approvata una ulteriore modifica contrattuale per le prestazioni concernenti il servizio continuativo di pulizia presso la Biblioteca Ortles, la Sala Polifunzionale Ortles e la Farmacia Resia per un importo complessivo netto comprensivo degli oneri sulla sicurezza di euro 127.375,66.- (iva esclusa);

Vista la determinazione dirigenziale del direttore dell'Ufficio Economato e Provveditorato n. 1852 del 16.2.2018, con la quale è stata approvata una ulteriore modifica al contratto *de quo* per le prestazioni concernenti il servizio di pulizia presso la Biblioteca Oltrisarco per le aperture festive, per un importo complessivo netto di euro 4.742,47.-(iva esclusa) senza ulteriori oneri di sicurezza;

Vista la determinazione dirigenziale del direttore dell'Ufficio Economato e Provveditorato n. 10032 del 10.10.2018, con la quale è stata approvata una ulteriore modifica al contratto *de quo* per le prestazioni a richiesta presso il Campo Coni, per un importo complessivo netto di euro 521,15.- (iva esclusa) senza ulteriori oneri di sicurezza;

Vista la determinazione dirigenziale del direttore dell'Ufficio Economato e Provveditorato n. 5540 del 16.07.2019, con la quale è stata approvata una ulteriore modifica al contratto *de quo*, eliminando tutte le prestazioni relative alla Biblioteca Firmian, per un totale complessivo di Euro 8.204,49.- (IVA e oneri di 12,5 euro esclusi) e riducendo le prestazioni presso lo Stadio Druso, a causa di

Reinigungsarbeiten, die zwei Mal im Jahr in der Bibliothek Ortler und in der Apotheke Reschen ausgeführt werden müssen. Der entsprechende Gesamtbetrag beläuft sich auf netto Euro 134.515,52.- (ohne MWSt.) einschließlich Sicherheitskosten.

Mit Verfügung des Direktors des Amtes für Güterbeschaffung und Ökonomat Nr. 12838 vom 15.12.2017 wurde eine weitere Abänderung des gegenständlichen Vertrages genehmigt, die den regelmäßigen Reinigungsdienst in der Bibliothek Ortler, in Mehrzwecksaal Ortler und in der Apotheke Reschen betrifft. Der entsprechende Gesamtbetrag beläuft sich auf netto Euro 127.375,66.- (ohne MWSt.) einschließlich Sicherheitskosten.

Mit Verfügung des Direktors des Amtes für Güterbeschaffung und Ökonomat Nr. 1852 vom 16.02.2018 wurde eine weitere Abänderung des gegenständlichen Vertrages genehmigt, die die Reinigungseingriffe in der Bibliothek Ortler an den Feiertagen, an den sie geöffnet ist, betrifft. Der entsprechende Gesamtbetrag beläuft sich auf netto Euro 4.742,47.- (ohne MWSt.) ohne zusätzliche Sicherheitskosten.

Mit Verfügung des Direktors des Amtes für Güterbeschaffung und Ökonomat Nr. 10032 vom 10.10.2018 wurde eine weitere Abänderung des gegenständlichen Vertrages genehmigt, die die Reinigungseingriffe „auf Antrag“ auf dem CONI-Sportplatz betrifft. Der entsprechende Gesamtbetrag beläuft sich auf netto Euro 521,15.- (ohne MWSt.) ohne zusätzliche Sicherheitskosten.

Mit Verfügung des Direktors des Amtes für Güterbeschaffung und Ökonomat Nr. 5540 vom 16.07.2019 wurde eine weitere Abänderung des gegenständlichen Vertrages genehmigt, die die Streichung aller Reinigungsarbeiten in der Bibliothek Ortler für einen Gesamtbetrag von Euro 8.204,49.- (ohne MwSt. und ohne 12,5 Euro als Sicherheitskosten) sowie eine Reduzierung

lavori di ristrutturazione, , per un totale complessivo di Euro 27.157,12.- (IVA esclusa);

Vista la determinazione dirigenziale del direttore dell'Ufficio Economato e Provveditorato n. 2205 del 12.06.2020, con la quale è stata approvata una ulteriore modifica al contratto de quo, approvando le prestazioni relative al Museo Civico, da eseguirsi già a partire dal mese di giugno 2020 sino al 30 dicembre 2020, per un totale complessivo di Euro 1.598,36 (Iva e oneri di 50,00.- esclusi) e parimenti riducendo le prestazioni previste presso il Monumento alla Vittoria, per un importo di 1.639,34.- euro (Iva esclusa), stante la chiusura al pubblico per un lungo periodo;

Vista la determinazione dirigenziale del direttore dell'Ufficio Economato e Provveditorato n. 3990 del 27.10.2020, con la quale è stata approvata un' ulteriore modifica al contratto de quo, approvando le prestazioni relative alla pulizia dell'area esterna di pertinenza dell'ex Bar Domino nel passaggio di Galleria Walther , per un totale di euro 286,89 (Iva esclusa);

Visto l'art. 28 del Capitolato d'oneri: *"L'amministrazione si riserva la facoltà di modificare l'entità del servizio qualora, per sopravvenute esigenze, si verifichi la necessità di estendere il servizio di pulizia anche in edifici non contemplati dal presente capitolato[.....] Fino alla concorrenza di un quinto dell'importo del contratto tali eventuali variazioni non costituiscono motivo per l'Esecutore per risolvere anticipatamente il contratto stesso"*

Visto l'art. 311 comma 2 lettera c) del D.P.R. n. 207/2010 e ss.mm.ii. che prevede *"[...] per la presenza di eventi inerenti alla natura e alla specificità dei beni o dei luoghi sui quali si interviene, verificatisi nel corso di esecuzione del contratto; [...]"*;

der Eingriffe im Drusus-Stadion wegen Umbau desselben, für einen Gesamtbetrag von Euro 27.157,12.- (ohne MWSt.) vorsieht.

Mit Verfügung des Direktors des Amtes für Güterbeschaffung und Ökonomat Nr. 2205 vom 12.06.2020 wurde eine weitere Abänderung des gegenständlichen Vertrages genehmigt: Es wurden die Reinigungseingriffe genehmigt, die im Stadtmuseum im Zeitraum ab Juni 2020 und bis 30. Dezember 2020 für einen Gesamtbetrag von Euro 1.598,36 (ohne MwSt. und ohne 50,00- Euro als Sicherheitskosten) sowie eine Reduzierung der Eingriffe im Siegesdenkmal wegen der langen Schließung desselben, für einen Gesamtbetrag von Euro 1.639,34.- (ohne MWSt.) genehmigt.

Mit Verfügung des Direktors des Amtes für Güterbeschaffung und Ökonomat Nr. 3990 vom 27.10.2020 wurde eine weitere Abänderung des gegenständlichen Vertrages genehmigt, die die Reinigung der Außenfläche der ehem. Bar Domino in der Walther-Passage 30. Dezember 2020 für einen Gesamtbetrag von Euro 286,89 (ohne MwSt.) betrifft..

Art. 28 des Lastenheftes sieht Folgendes vor: *„Die Verwaltung behält sich das Recht vor, den Umfang des Reinigungsdienstes abzuändern, sofern aufgrund neuer Bedürfnisse sich die Notwendigkeit ergibt, die Reinigungsdienste in den Gebäuden, die im gegenständlichen Lastenheft angeführt sind, zu erweitern/reduzieren (...). Bis zu einem Fünftel des vertraglich festgelegten Betrages stellen diese eventuellen Änderungen für den Auftragnehmer keinen Grund dar, den Vertrag vorzeitig zu kündigen.“*

Es wurde Einsicht genommen in den Art. 311, Absatz 2, Buchstabe c) des D.P.R. Nr. 207/2010 i.g.F, welcher Folgendes besagt: *"[...]wegen Ereignisse, die im Zusammenhang mit der Natur und der Besonderheit der Güter oder Orte stehen, die von den Eingriffen betroffen sind, und die*

während der Ausführung des Vertrages eingetreten sind; [...].

Visto l'art. 6 comma 3 della Legge provinciale n. 17/1993 e ss.mm.ii. che prevede "*Qualora, nel corso di esecuzione di un contratto, occorra un aumento o una diminuzione delle forniture, dei servizi o dei lavori, il contraente è obbligato ad effettuarli, alle stesse condizioni, fino a concorrenza del quinto del prezzo pattuito. Oltre tale limite egli ha diritto alla risoluzione del contratto e alla liquidazione del prezzo delle prestazioni eseguite a termini di contratto.*"

Visto l'art. 7 del contratto d'appalto: "*Nel corso dell'esecuzione del contratto, la stazione appaltante per qualsiasi motivo può chiedere e l'appaltatrice ha l'obbligo di accettare, alle condizioni tutte del contratto, un aumento o una diminuzione sull'ammontare dell'intera prestazione fino alla concorrenza di un quinto, senza che ciò possa essere motivo per avanzare pretese di compensi ed indennizzi di sorta da parte dell'appaltatrice. In caso d'aumento e diminuzione della prestazione entro i limiti suddetti,, in relazione alle caratteristiche e all'importo delle prestazioni, potrà, su richiesta di una delle parti, essere concesso un adeguato spostamento del termine di ultimazione.[...]*"

Preso atto che con deliberazione del Consiglio dei Ministri del 31 gennaio 2020 è stato dichiarato per sei mesi lo stato di emergenza sul territorio nazionale relativo al rischio sanitario da virus Covid - 19 e che in data 11 marzo 2020 l'organizzazione mondiale della Sanità (OMS) ha proclamato, in relazione alla diffusione del virus Covid - 19 lo stato di Pandemia;

Preso atto che con deliberazione del Consiglio dei Ministri del 29 luglio 2020 in considerazione della situazione a livello internazionale ed interno, lo stato di emergenza

Determina n./Verfügung Nr.4912/2020

Art. 6 Abs. 3 des LG Nr. 17/1993 i.g.F. sieht Folgendes vor: "*Ist bei der Durchführung eines Vertrags die Erhöhung oder Reduzierung der Lieferungen, Dienste und Bauleistungen erforderlich, so ist der Vertragspartner verpflichtet, diese bis zu einem Fünftel des vereinbarten Preises zu denselben Bedingungen durchzuführen. Bei höheren Beträgen hat er das Recht auf Auflösung des Vertrags und auf Zahlung des Preises der gemäß Vertrag erbrachten Leistungen.*"

Art. 7 des Vertrages sieht Folgendes vor: "*„Während der Ausführung des Auftrages kann die Vergabestelle aus beliebigen Gründen verlangen - und der Auftragnehmer ist verpflichtet anzunehmen -, dass zu den gleichen Vertragsbedingungen das Ausmaß der gesamten Leistung bis zu einem Fünftel erhöht oder vermindert wird, ohne dass aus diesem Grunde Ansprüche auf Vergütungen oder Entschädigungen irgendwelcher Art gestellt werden können. Bei einer Erhöhung oder Verringerung des Ausmaßes der Leistung innerhalb der oben genannten Grenzen kann auf Antrag einer der Parteien und mit Rücksicht auf die Merkmale und die Kosten der Leistung eine angemessene Fristverlängerung für die Fertigstellung derselben gewährt werden.*"

Es wurde Einsicht genommen in den Beschluss des Ministerrats vom 31. Jänner 2020, mit welchem auf dem gesamten Staatsgebiet für sechs Monate der Gesundheitsnotstand wegen des durch COVID-19 (Coronavirus) verursachten Gesundheitsrisikos erklärt wurde und festgestellt, dass am 11. März 2020 die Weltgesundheitsorganisation (WHO) mit Bezug auf die Verbreitung des Virus COVID-19 die Pandemie ausgerufen hat.

Es wurde festgestellt, dass mit Rücksicht auf die nationale und internationale Situation mit Beschluss des Ministerrates vom 29. Juli 2020 der Gesundheitsnotstand wegen des durch

3.4.0. - Ufficio Economato e Provveditorato  
3.4.0. - Amt für Güterbeschaffung - Ökonomat

è stato prorogato fino al 15 ottobre 2020;

COVID-19 (Coronavirus) verursachten Gesundheitsrisikos bis zum 15. Oktober 2020 verlängert worden ist.

Considerato che con deliberazione del Consiglio dei Ministri del 7 ottobre 2020 lo stato di emergenza connesso al rischio sanitario da Covid -19 è stato prorogato fino al 31 gennaio 2021;

Es wurde festgestellt, dass mit Beschluss des Ministerrates vom 7. Oktober 2020 der Gesundheitsnotstand bis zum 31. Jänner 2021 abermals verlängert worden ist.

Visto che l'anzidetta emergenza sanitaria è stata valutata quale causa di "forza maggiore" dalle istituzioni competenti;

Dieser sanitäre Notstand ist von den zuständigen Institutionen als "höhere Gewalt" eingestuft worden.

Visto l'art. 106, comma 1, lettera c) del D.Lgs. n. 50/2016 e ss.mm.ii. (*Varianti in corso d'opera*) che disciplina le modifiche contrattuali determinate da circostanze impreviste e imprevedibili per l'amministrazione aggiudicatrice, compresa la sopravvenienza di nuove disposizioni legislative o regolamentari o provvedimenti di autorità od enti preposti alla tutela di interessi rilevanti, che non alterano in maniera sostanziale la natura del contratto;

Artikel 106, Absatz 1, Buchstabe c) des GvD Nr. 50/2016 i.g.F.. (*Varianten während der Ausführung der Arbeiten*) regelt die Vertragsänderungen, die durch unvorhergesehene und von der Auftrag gebenden Verwaltung nicht vorhersehbare Umstände bestimmt werden (einschließlich der Verabschiedung neuer Gesetzesbestimmungen oder Vorschriften oder Maßnahmen von Behörden oder Körperschaften, die für den Schutz wichtiger Interessen zuständig sind) und die den Charakter des Vertrages nicht wesentlich verändern.

Visto che le cause impreviste e imprevedibili sono risultanti da „cause di forza maggiore" direttamente connesse all'emergenza epidemiologica da COVID 19 e essendo state accertate queste, esse legittimano la stazione appaltante a operare ai sensi dell'articolo 106 comma 1 lettera c) del D.Lgs. n. 50/2016 e ss.mm.ii., aumentando le prestazioni e di conseguenza l'importo di contratto entro e oltre il "quinto d'obbligo";

Die unvorhergesehenen und unvorhersehbaren Umstände ergeben sich aus Gründen "höherer Gewalt", die in direktem Zusammenhang mit dem epidemiologischen COVID 19-Notstandes stehen. Da diese Umstände festgestellt wurden, wird die Vergabestelle legitimiert, gemäß Artikel 106 Absatz 1 Buchstabe c) des Gesetzesdekrets Nr. 50/2016 i.g.F. vorzugehen und die Leistungen und folglich den Vertragsbetrag zu erhöhen, ohne das "Pflichtfünftel" zu überschreiten.

Visto che nel corso del periodo di emergenza sanitaria si sono resi necessari adeguamenti concernenti il servizio di pulizia presso diverse strutture comunali non adibite ad uffici per effetto della necessità di procedere ad intensificare il servizio di pulizia in ottemperanza alle disposizioni di cui al "Protocollo condiviso di regolamentazione delle misure di contrasto e contenimento del

Während des Gesundheitsnotstandes haben sich verschiedene Anpassungen in der Ausführung der Reinigungsarbeiten in verschiedenen gemeindeeigenen Strukturen, die nicht als Büros verwendet werden, als notwendig erwiesen, da der Reinigungsdienst öfter erbracht werden muss und zwar gemäß den Bestimmungen des "Gemeinsamen Protokolls zur Regelung von Maßnahmen zur

virus Covid 19 negli ambienti di lavoro", quale allegato 6 del D.P.C.M. 26 aprile 2020, della circolare del Ministero della Salute n. 5443 del 22 febbraio 2020 e del rapporto n. 25/2020 del 15 maggio 2020 dell'ISS, e particolarmente presso il Cimitero, Crematorio, Pompe Funebri e Farmacia Resia ;

Visto che la spesa effettiva e preventivata per l'adeguamento del servizio di pulizia che viene svolto nelle suddette strutture comunali non adibite in prevalenza ad uffici ammonta ad euro 40.853,28.- (importo presunto iva esclusa e comprensivo degli oneri di sicurezza pari a zero non soggetti a ribasso);

Visto che l'impresa provvede per lo svolgimento di tali adeguamenti concernenti il servizio di pulizia alle stesse condizioni economiche in essere, in particolare in relazione al costo orario della manodopera, corrispondente al costo di aggiudicazione del suddetto appalto ed è congruo il numero delle ore impiegate e preventivate per l'esecuzione del servizio stesso;

Ritenuto di assumere a bilancio la spesa necessaria per lo svolgimento del servizio di pulizia in argomento per il periodo dal 1 marzo 2020 al 30.6.2021;

Preso atto che la stazione appaltante su indicazioni del RUP, ha redatto e perfezionato l'atto di sottomissione in merito alla variante in corso d'opera, al quale si rinvia per relationem;

Dato atto che l'importo della variante rientra nel quinto d'obbligo dell'importo contrattuale

Bekämpfung und Eindämmung des Covid-19-Virus am Arbeitsplatz" (Anlage 6 zum Dekret des Präsidenten des Ministerrates vom 26. April 2020), dem Rundschreiben des Gesundheitsministeriums Nr. 5443 vom 22. Februar 2020 und dem Bericht der obersten Gesundheitsbehörde (ISS) Nr. 25/2020 vom 15. Mai 2020. Die von den Anpassungen betroffenen Einrichtungen sind insbesondere der Friedhof, das Krematorium, die Räume des Bestattungsdienstes und die Apotheke Reschen.

Es wurde festgestellt, dass die veranschlagten effektiven Ausgaben für die Anpassung des Reinigungsdienstes in den gemeindeeigenen Strukturen, die vorwiegend nicht als Büros verwendet werden, sich auf Euro 40.853,28.- (mutmaßlicher Betrag ohne MwSt. und einschließlich der Sicherheitskosten gleich Null, die nicht dem Abschlag unterliegen) belaufen.

Das Unternehmen nimmt diese Anpassungen betreffend den Reinigungsdienst unter den gleichen wirtschaftlichen Bedingungen vor, die derzeit gelten, insbesondere in Bezug auf die Arbeitskosten pro Stunde, die dem Zuschlagspreis entsprechen. Die Anzahl der für die Erbringung des Dienstes verwendeten und veranschlagten Arbeitsstunden ist angemessen.

Es wird für angebracht erachtet, die Ausgabe für die Ausführung des betreffenden Reinigungsdienstes im Zeitraum vom 1. März 2020 bis zum 30. Juni 2021 im Haushalt zu verbuchen.

Gemäß den Anweisungen des EVV hat die Vergabestelle die Unterwerfungsurkunde bezüglich der Variante in der Ausführungsphase verfasst und vervollständigt, auf welche *per relationem* verwiesen wird..

Der für die Variante erforderliche Betrag fällt ins Pflichtfünftel des Vertragsbetrags. Es

e che pertanto trova applicazione quanto riportato al comma 12 dell'art. 106 del D.Lgs. n. 50/2016 e ss.mm.ii.;

Ritenuta altresì la modifica non sostanziale, in quanto non altera considerevolmente gli elementi essenziali del contratto originariamente pattuiti;

Osservato che a seguito di quanto sopra il quadro economico è così modificato:

Importo contrattuale	Euro	1.678.451,18	
Importo presunto della variante	Euro	40.853,28	
Costi della sicurezza non soggetti a ribasso	Euro	0,00	
<b>Totale complessivo</b>		<b>1.719.304,46</b>	

Considerato che l'approvvigionamento di cui al presente provvedimento è finanziato con mezzi propri di bilancio;

il Direttore dell'Ufficio Economato e Provveditorato

Determina

per i motivi espressi in premessa:

1) di approvare la variante in corso d'opera composta dall'atto di sottomissione al quale si rinvia per relationem dell'appalto in oggetto inerente il contratto d'appalto di data 30.06.2017 n. 46364/2017 Rep. Com per l'affidamento del servizio di pulizia delle strutture comunali non adibite in prevalenza ad uffici con l'impresa Miorelli Service S.p.a., al fine di tenere conto delle nuove esigenze prestazionali concernenti diverse strutture

Determina n./Verfügung Nr.4912/2020

finden daher die Bestimmungen gemäß Abs. 12 im Art. 106 des GvD 50/2016 i.g.F. Anwendung.

Die Änderung wird als nicht wesentlich betrachtet, da sie die wesentlichen Elemente des ursprünglich vereinbarten Vertrages nicht erheblich verändert.

Es wurde festgestellt, dass infolge der obgenannten Änderung die Kostenaufstellung sich wie folgt geändert hat.

Vertragspreis	Euro	1.678.451,18	
Mutmaßlicher Betrag der Variante	Euro	40.853,28	
Sicherheitskosten, die nicht dem Abschlag unterliegen o	Euro	0,00	
<b>Gesamtbetrag</b>		<b>1.719.304,46</b>	

Es wird festgelegt, dass die gegenständliche Beschaffung mit eigenen Haushaltsmitteln finanziert wird. Dies vorausgeschickt verfügt

der Direktor des Amtes für Güterbeschaffung und Ökonomat

aus den eingangs dargelegten Gründen Folgendes:

1) Es wird die Abänderung im Laufe der Arbeiten genehmigt, die die Unterwerfungsurkunde für den im Betreff genannten Auftrag enthält, auf welche per relationem verwiesen wird. Die Abänderung bezieht sich auf den mit der Ges. Miorelli Service S.p.A. abgeschlossenen Auftragsvertrag vom 30.06.2017 Gem. Rep. 46364/2017 für den Reinigungsdienst in den gemeindeeigenen Einrichtungen, die nicht

3.4.0. - Ufficio Economato e Provveditorato  
3.4.0. - Amt für Güterbeschaffung - Ökonomat

comunali, come sopra indicato;

vorwiegend als Büros verwendet werden und hat sich als notwendig erwiesen, um den neuen, im Zusammenhang mit dem aktuellen Gesundheitsnotstand zusammenhängenden Erfordernissen der erwähnten Einrichtungen Rechnung zu tragen.

2) di tenere conto che le modifiche contrattuali sono varie e diverse, adeguate alle esigenze delle singole strutture di riferimento e sono desumibili dagli atti a disposizione dell'Ufficio Economato e provveditorato;

2) Es wird zur Kenntnis genommen, dass es verschiedene und unterschiedliche Vertragsabänderungen gibt, die den Erfordernissen der jeweiligen Einrichtungen Rechnung tragen und in den dem Amt für Güterbeschaffung und Ökonomat zur Verfügung stehenden Unterlagen angeführt sind.

3) di approvare il nuovo quadro economico come rideterminato nelle premesse;

3) Es wird die in der Prämisse angeführte neue Kostenaufstellung genehmigt

4) di approvare la maggiore spesa complessiva presunta di € 40.853,28.- (importo IVA esclusa e comprensivo degli oneri della sicurezza pari a zero) per l'esecuzione da parte di Miorelli Service S.p.a. delle prestazioni concernenti il servizio di pulizia per il periodo 1.07.2017 - 30.06.2021, data di scadenza del contratto Rep. N. 46364/2017;

4) Es wird die mutmaßliche Mehrausgabe von insgesamt € 40.853,28.- (ohne MWSt. und einschließlich Sicherheitskosten gleich Null) genehmigt, die für die Durchführung vonseiten der Ges. Miorelli Service S.p.A. von Leistungen im Rahmen des Reinigungsdienstes im Zeitraum vom 1.07.2017 bis zum 30.06.2021 (Verfallsdatum des Vertrages Rep. Nr. 46364/2017) aufkommt..

5) di integrare gli impegni esistenti, ai sensi dell'art. 183, comma 1 del D.Lgs. n. 267/2000 e ss.mm.ii. e del principio contabile applicato all. 4/2 al D.Lgs. n. 118/2011 e ss.mm.ii., con imputazione delle spese agli esercizi in cui le somme sono esigibili, come da allegato contabile;

5) Die gemäß Art. 183, Absatz 1 des GvD Nr. 207/2000 i.g.F. und des angewandten Rechnungslegungsgrundsatzes - Anlage 4/2 zum GvD Nr. 118/2011 i.g.F. übernommenen Verpflichtungen werden ergänzt und zulasten der Geschäftsjahre verbucht, in denen sie zahlbar sind, gemäß buchhalterischer Anlage.

6) di aver accertato preventivamente, ai sensi e per gli effetti di cui all'art. 183, comma 8, del D.Lgs. n. 267/2000 e ss.mm.ii., che il programma dei pagamenti di cui alla presente spesa è compatibile con gli stanziamenti di cassa e con i vincoli di finanza pubblica.

6) Zuvor und im Sinne von Art. 183, Absatz 8, des GvD Nr. 267/2000 i.g.F. wurde überprüft, dass das Zahlungsprogramm im Rahmen dieser Ausgaben mit den Barzuweisungen und den Einschränkungen der öffentlichen Finanzen vereinbar ist.

Contro il presente provvedimento può essere presentato ricorso entro 30 giorni al Tribunale Regionale di Giustizia Amministrativa - Sezione Autonoma di Bolzano.

Gegen die vorliegende Maßnahme kann innerhalb von 30 Tagen beim Regionalen Verwaltungsgerichtshof – Autonome Sektion Bozen – Rekurs eingereicht werden.

Anno Jahr	E/U E/A	Numero Nummer	Codice Bilancio Haushaltskodex	Descrizione Capitolo Kapitelbeschreibung	Importo Betrag
2020	U	3542	14041.03.021300001	Servizi ausiliari per il funzionamento dell'ente	5.871,00
2021	U	3542	14041.03.021300001	Servizi ausiliari per il funzionamento dell'ente	3.660,00
2020	U	2698	12091.03.021300001	Servizi ausiliari per il funzionamento dell'ente	7.317,00
2021	U	2698	12091.03.021300001	Servizi ausiliari per il funzionamento dell'ente	3.660,00
2020	U	2688	12091.03.021300001	Servizi ausiliari per il funzionamento dell'ente	18.353,00
2021	U	2688	12091.03.021300001	Servizi ausiliari per il funzionamento dell'ente	10.980,00

Il direttore di Ufficio / Der Amtsdirektor  
CRESCINI MASSIMILIANO / ArubaPEC S.p.A.  
firm. digit. - digit. gez

**Allegati / Anlagen:**

f4a24e8268d65c9f6f7bf34a0ba32fa754a0e22e2331ea101c26cad7ff347ac0 - 5479048 - det\_testo\_proposta\_10-12-2020\_12-16-32.doc  
2253e64c1b334b26500084039adeca691508fe101197ee5e45cf37ab09fe1d82 - 5479049 - det\_Verbale\_10-12-2020\_12-18-02.doc  
2ec3d52164b4fa7759c7fe1037f6b2197907b64e9c8d72271398a702bb5bbdd3 - 5503396 - allegato contabile VIII Variante.doc  
264b8392e90b033aee9f96b05a457b544b2372f0829731c383efb3e41695901d - 5506081 - Allegato contabile integrazione spesa per serv. pulizie.pdf